

SCUOLA SUPERIORE MEDIATORI LINGUISTICI



SSML
mediazione linguistica
Vicenza

SSML di VICENZA Eventi della Settimana

25 APRILE - 30 APRILE 2022



Dott. Pierpaolo Toso - *Sulla traduzione letteraria*

La **traduzione letteraria** si colloca in una posizione diametralmente opposta alla traduzione specialistica nell'asse diafasico della lingua. Ciò significa che il messaggio di un'opera letteraria non è mai veicolato dal significato delle singole parole, ma è il risultato del rapporto fra lo **stile** e l'**idioletto** degli scrittori.

Se per stile si intende il riconoscimento di una serie di ridondanze linguistiche proprie della scrittura di un individuo—ad esempio il ricorso a determinate figure retoriche— l'idioletto è invece l'elemento che rompe con il codice tradizionale e introduce un'espressione non sempre facilmente interpretabile.

Il lavoro di ricerca che precede la traduzione di un'opera letteraria si fonda primariamente sulla decodifica dello stile e dell'idioletto autoriale e deve essere guidato da un'analisi testuale che apporti le informazioni necessarie all'inquadramento del testo di partenza: si inizia dalla ricerca biografica, utile per determinare il profilo storico-culturale degli autori, per poi arrivare alla comparazione dei sistemi morfo-sintattici delle due lingue.

Dott. Pierpaolo Toso
Dottore in Mediazione linguistica (L-12)
presso la SSML di Vicenza

Follow Us On Social Media



Scuola Superiore
per Mediatori
Linguistici di Vicenza



OPEN DAY!

Come scegliere il tuo futuro?

I nostri Open Day, pensati per farvi conoscere l'offerta formativa della Scuola Superiore Mediatori Linguistici di Vicenza, tornano in presenza!

16.07.22 - 03.09.22

a partire dalle ore 15:00:

- Presentazione Offerta formativa:
PERCORSO IN SEDE e PERCORSO LAVORATORI
- Progetto Erasmus +: Erasmus Student e Erasmus Placement
- Tirocinio
- Piano degli studi:
 - Piano Generale
 - Lingue e traduzione multimediale
 - Lingue per l'azienda e il commercio
- Percorso post-laurea

Prenota i posti all'evento scrivendo a orientamento.vi@fusp-edu.it!



PREMIO TRADUZIONE 2022

14 MAGGIO 2022

Le iscrizioni sono aperte sul sito www.ssml.eu.
Saranno accettate le prime 300 domande.



Sono cominciati i colloqui preliminari con le candidate e i candidati 2022!

L'Associazione **We feel Green** ha offerto anche quest'anno l'opportunità agli iscritti Master e Triennale della SSML di Vicenza di conseguire un tirocinio in ambito editoriale all'interno del progetto culturale digitale **Zest Letteratura Sostenibile**.

Per scoprire di più sul progetto **Zest Letteratura Sostenibile**, visita il sito:

<https://www.zestletteraturasostenibile.com>

Follow Us On Social Media



Scuola Superiore
per Mediatori
Linguistici di Vicenza



NEWS LETTER: CALL FOR PAPERS

La SSML di Vicenza apre una **Call for Papers** rivolta agli iscritti alla Laurea Triennale e ai percorsi Master.

I candidati sono liberi di scegliere gli argomenti e lo stile comunicativo che preferiscono, purchè il loro elaborato rispetti il tema del bando.

Per partecipare è sufficiente mandare il proprio testo di 1100-1200 caratteri (spazi inclusi) a orientamento.vi@fusp-edu.it.

(Attenzione: il testo deve essere comprensivo di titolo. Il titolo è escluso dai 1100-1200 caratteri richiesti).

Dove sarete pubblicati? Nella nostra Newsletter, nelle nostre pagine social e nella sezione News del sito www.ssml.eu.

Tutti i contributi saranno pubblicati. L'ordine di pubblicazione dipende dall'ordine di consegna all'Ufficio Orientamento degli elaborati stessi.

TEMA DELLA CALL

TRADURRE L'INTRADUCIBILE

Parole, espressioni, idee e tipologie di testuali che rappresentano una sfida per il traduttore.



Ci siamo! Sono partiti i percorsi di tirocinio in sottotitolaggio per le nostre studentesse e i nostri studenti.

Il loro lavoro sarà parte della 17° edizione del **Sole Luna Docu Film Festival** (4-10.07.2022, Palermo, Complesso Monumentale dello Steri) e della 6° edizione del **Working Title Film Festival** (9-14.05.2022).

Seguici sui social per scoprire tutti gli aggiornamenti!

Follow Us On Social Media



Scuola Superiore
per Mediatori
Linguistici di Vicenza